



21世纪高职高专规划教材 (非英语专业用)

同步辅导/同步训练

PRACTICAL ENGLISH

Comprehensive Course

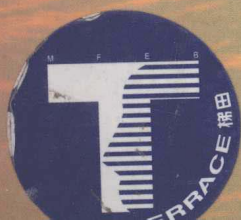
实用英语

综合教程

总主编 张 谔
主 编 兰荣丽

3

外文出版社



21 世纪高职高专规划教材(非英语专业用)

同步辅导/同步训练

Practical English

Comprehensive Course

实 用 英 语

综 合 教 程 3

外文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

实用英语综合教程.3 / 张谡主编; 兰荣丽分册主编.

北京: 外文出版社, 2003.1

ISBN 7-119-03239-9

I. 实… II. ①张…②兰… III. 英语—高等学校: 技术学校—教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 096927 号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

实用英语 综合教程 3

策 划 北京梯河教育研究院

总 主 编 张 谡

主 编 兰荣丽

责任编辑 刘承忠

封面设计 田 健

出版发行 外文出版社

社 址 北京市百万庄大街 24 号

邮政编码 100037

电 话 (010) 68320579 (总编室)

(010) 68329514 / 68327211 (推广发行部)

印 刷 北京高岭印刷厂

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 大 16

字 数 383 千

印 数 00001—10000 册

印 张 21.25

版 次 2003 年第 1 版第 1 次印刷

装 别 平

书 号 ISBN 7-119-03239-9 / H·1424 (外)

定 价 29.00 元

版权所有 侵权必究

前 言

本书是专科层次的公共英语教材《实用英语综合教程》（第二版，教育部《实用英语》教材编写组编，高等教育出版社出版）第3册的单元同步辅导参考书。《实用英语》是一套由教育部规划并推荐使用的专科层次通用教材，既适用于高专的学生，也适用于高职的学生。它具有权威性、先进性、实用性和通用性。但是，由于缺乏相应的同步辅导材料，给学生在各个学习环节，包括自学、巩固和提高，都带来了困难和不便。而我们的这套《同步辅导/同步训练》正是为了帮助这一层次的学习者更好地学习、利用这套教材，通过面向高职高专的高等学校英语应用能力考试（A、B级），有效地掌握英语语言知识，提高英语语言应用能力而设计的。

《实用英语》分为《综合教程》、《泛读教程》和《实用业务英语》三个部分。本册书是《综合教程3》的单元同步辅导。

在编排上，本书严格依照教材结构，以便于学习者查找与教材相应内容的讲解，但又在每单元最后另外设计了补充练习，以便于学习者对所学知识的巩固与提高。每单元的具体安排如下：

课文 A (Text A)：

- 课文简析及参考译文：下有课文简析和参考译文两部分内容。前者是对课文内容和篇章结构的概括；后者是中文译文的参照。
- 词汇、短语、句子：下有“词汇与短语”和“难句分析”两部分内容。前者对课文中出现的重要单词和短语的意义和用法进行解释，并适当扩展相关的短语；后者对课文中的长句、难句进行句意和语法分析，并给出中文译文。
- 教材练习参考答案：提供教材里 Text A 后面的练习的参考答案，有些地方还做了简单的分析。

课文 B (Text B)：

与课文 A 相同。

技能训练参考答案：

除对教材中的“技能训练”部分给出参考答案，有些句子还提供了中文译文。

补充练习及参考答案：

根据本单元的重点和难度要求，另外设计各种题型的练习，然后给出答案，有些阅读题还进行了详细分析。

本书特点：

1. 在编排和内容上，均完全体现教材的要求，知识点的讲解十分详细、全面，每一例句均给出中文译文，非常有利于学习者的自学、复习和提高。

2. 在紧扣课文的基础上，对词汇进行了拓展，不仅增加了相关的词汇量，还对一些词

汇进行了必要的对比分析,并说明其用法,即不仅提供其语义,更重其语用。

3. 在分析课文时,首先提供了与课文主题相关的文化背景。

4. 提供多条英语成语、俗语、谚语和名人名言,供学生学习和赏析,提高英语的感受能力。

本书不仅适用于高专和高职的学生,也适用于具有高中英语水平的自学者,尤其是有一定英语基础,想要在英语实际应用能力方面有所突破的专业人士。

在编写中,我们得到了许多同行与专家的指导和帮助。何云老师参加了第三册第二课的许多编写工作,天津工业大学董艳华老师参加编写了第三课大部分工作及部分同步练习。李文丽老师也参加了部分编写、打印、及校对工作。《实用业务英语同步辅导/同步训练》得到了耿珣、殷雪圻、何云、李滨、姜宁、吴睿等老师的帮助。他们也参与了部分编写工作。湖北师范学院 99 级外语系陈勇同学作了主要的资料查询和校对工作。天津商学院大学外语部苑春鸣教授作了大量的修改和审定工作。在此一并表示感谢。

读者的意见是我们宝贵的财富,书中不当之处,敬请读者指正。

编者
2002 年

目 录

Unit 1

Text A: 重于金钱的报酬	(1)
课文简析及参考译文	(1)
词汇、短语、句子	(3)
教材练习参考答案	(11)
Text B: 母亲的书桌	(17)
课文简析及参考译文	(17)
词汇、短语、句子	(19)
教材练习参考答案	(22)
技能训练参考答案	(23)
补充练习及参考答案	(28)

Unit 2

Text A: 国际贸易的特有问题	(35)
课文简析及参考译文	(35)
词汇、短语、句子	(36)
教材练习参考答案	(41)
Text B: 世界银行和国际货币基金组织	(46)
课文简析及参考译文	(46)
词汇、短语、句子	(47)
教材练习参考答案	(52)
技能训练参考答案	(54)
补充练习及参考答案	(59)

Unit 3

Text A: 对待危机	(67)
课文简析及参考译文	(67)
词汇、短语、句子	(68)
教材练习参考答案	(72)
Text B: 千千万万的不列颠人忍受着吵闹的邻居	(77)
课文简析及参考译文	(78)
词汇、短语、句子	(79)

教材练习参考答案·····	(83)
技能训练参考答案·····	(84)
补充练习及参考答案·····	(89)

Unit 4

Text A: 国际明信片—传递给太空的信息 ·····	(96)
课文简析及参考译文·····	(96)
词汇、短语、句子 ·····	(98)
教材练习参考答案 ·····	(104)
Text B: 为什么孩子应该学科学 ·····	(109)
课文简析及参考译文 ·····	(110)
词汇、短语、句子 ·····	(111)
教材练习参考答案 ·····	(116)
技能训练参考答案 ·····	(117)
补充练习及参考答案 ·····	(122)

Unit 5

Text A: 科学家的社会责任 ·····	(130)
课文简析及参考译文 ·····	(130)
词汇、短语、句子 ·····	(132)
教材练习参考答案 ·····	(138)
Text B: 科学与真理 ·····	(144)
课文简析及参考译文 ·····	(144)
词汇、短语、句子 ·····	(146)
教材练习参考答案 ·····	(152)
技能训练参考答案 ·····	(154)
补充练习及参考答案 ·····	(160)

Unit 6

Text A: 英国首相玛格丽特·撒切尔	
在关于香港前景的联合声明签字仪式上的讲话(节选) ·····	(167)
课文简析及参考译文 ·····	(167)
词汇、短语、句子 ·····	(168)
教材练习参考答案 ·····	(174)
Text B: 卡特总统演讲节选 在欢迎仪式上(1987年6月9日) ·····	(179)
课文简析及参考译文 ·····	(179)
词汇、短语、句子 ·····	(181)
教材练习参考答案 ·····	(186)

技能训练参考答案	(188)
补充练习及参考答案	(193)

Unit 7

Text A: 在英国, 学校费用也在上涨	(201)
课文简析及参考译文	(201)
词汇、短语、句子	(202)
教材练习参考答案	(208)
Text B: 预算使学生负债日益沉重	(213)
课文简析及参考译文	(213)
词汇、短语、句子	(214)
教材练习参考答案	(219)
技能训练参考答案	(221)
补充练习及参考答案	(225)

Unit 8

Text A: 人口爆炸	(232)
课文简析及参考译文	(232)
词汇、短语、句子	(233)
教材练习参考答案	(239)
Text B: 让地球重披绿色	(244)
课文简析及参考译文	(244)
词汇、短语、句子	(246)
教材练习参考答案	(250)
技能训练参考答案	(251)
补充练习及参考答案	(256)

Unit 9

Text A: “我有一个梦想—30 年今昔”	(263)
课文简析及参考译文	(263)
词汇、短语、句子	(265)
教材练习参考答案	(270)
Text B: 妇女问题的关键	(275)
课文简析及参考译文	(275)
词汇、短语、句子	(277)
教材练习参考答案	(282)
技能训练参考答案	(283)
补充练习及参考答案	(288)

Unit 10

Text A: 史密斯女士学习多媒体课程	(295)
课文简析及参考译文	(295)
词汇、短语、句子	(297)
教材练习参考答案	(303)
Text B: 未来的汽车	(309)
课文简析及参考译文	(309)
词汇、短语、句子	(311)
教材练习参考答案	(317)
技能训练参考答案	(319)
补充练习及参考答案	(325)

Unit 1

Text A

重于金钱的报酬

课文简析及参考译文

课文简析

课文背景

the Holocaust 原指大量烧杀人命或牲畜，但此处指第二次世界大战期间德国纳粹对整个欧洲地域中的犹太人的大屠杀。二次大战中，死于纳粹所制造的这场大屠杀的犹太人、斯拉夫族人、吉普赛人以及其他被杀戮者达数百万。其中犹太人被屠杀人数就达五百多万。

人类学：是从生物和文化的角度对人类进行全面研究的学科群。包括体质人类学和文化人类学；体质人类学是从生物的角度对人类进行研究。而文化人类学是从文化的角度研究人类行为的学科。文化人类学包括民族学、考古人类学和语言人类学。

课文概述

本文以第一人称的口气讲述了一个耐人寻味的故事，作者 14 岁时，因为替别人修剪草坪而认识了一个并不讨厌的老头儿——巴卢先生。巴卢先生生活十分拮据，又喜欢藏书，因此，除了向作者推荐过两本书之外，几乎没给他支付过一角工钱。但就是这两本书，改变了作者的命运，使他日后成为了达特默思学院的人类学教授。而本文则很贴切的称之为，“A Payment Greater Than Money”。

参考译文

重于金钱的报酬

我十四岁时，夏季里常以(帮人)修剪草坪的方式来赚钱，凭借那些我必须牢记不能剪下的花草，故意插入地里的东西或丢落在草丛中的物品而逐步了解了那些人。我也同样因为他们所推崇的支付报酬的方法——按工付酬、按月付酬或一点儿工钱也不付，而对住在肯塔基州，路易斯维尔的我的芳邻有了些了解。

巴卢先生属于最后一类，而且他还总是振振有辞。一日，他没有小于五十块的零钞。又一日，他的账户上没钱了。再一日，敲他的门时，他干脆闭门不见。

名言箴言

Time tries all.
时间检验一切。

不过，若是不提钱的话，他还是一个蛮不错的老头儿。当他从远处看到我时，总是会挥动起他的帽子，或轻抬起帽沿儿打招呼。我猜想他的退休金微薄，可能还会有妨碍他干庭院杂活的某种伤痛。我记得这笔不断增长的账目，但并不太在意这笔账的数额。也就是一些草而已，并且巴卢先生的草没多少，修剪起来，也不会耽搁我太多的时间。

七月中旬的一个傍晚，我经过巴卢先生的房子，他示意我进去。厅里很凉，很荫，过了一小会儿，我才适应了那幽暗的光线。

“我欠你的钱，”巴卢先生开始说，“但是……”

我想还是让他省点心，别费神编新道歉词了。“没关系，你别总担心这事。”

“银行把我的账目搞错了”，他不理会我的话继续说。“一两天之内就会搞定。同时，我想也许你愿意选一两本书来抵我的账。”

他指向墙壁，我看见到处堆放的书，除了太乱，疏于管理之外，这里俨然是一个图书馆。”

“随便你，”巴卢先生说，“读、借、收藏，挑你喜欢的。你想读什么？”

“不知道。”我的确不知道。平常我也就是读一些杂货店里平装书架上找来的书，或者在家随便找本杂志，食品盒侧面的内容或连环画什么的。特意去挑选某个特定的题目对我来说还很陌生，但却不乏吸引力。因此我随意翻阅了一下那成堆成堆的书，问道：“这些书你真的都读过吗？”

巴卢先生点点头说：“这只是些我要收藏的，值得读第二遍的书。”

“那你替我挑一本吧。”

他往上挑了挑眉毛，把头歪向一边，审视着我，像是要为我量体裁衣。过了一会儿，他在一堆书里查寻了一番，交给我一本很厚的、暗红色的书。

“最后的公正，”我读道。“由安得鲁苏尔兹·巴特创作。”“这是本什么样的书？”

“下星期你来告诉我，好吧！”他说道。

晚饭后，我坐在屋外一把并不舒服的餐椅上，开始阅读起来。刚读几页，院子、以至整个夏季都消失了。我完全陷入大屠杀的痛苦之中，陷入那个体面男子所表现出的异乎寻常的善恶冲突之中。（文中所用的）语言优美、洗练、气势磅礴。当傍晚最后一抹余辉散尽以后，我移回到屋里继续阅读，而且通宵达旦。

35年后的今天，我仍然清晰地记得那种体验。我惊叹于一本小说所能蕴涵的那股强大力量，但我当时才疏学浅，难以用语言表达我的感情。因此，第二个星期，当巴卢先生问我，“怎么样？”我答道：“是本好书。”

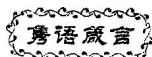
“那你留着吧，”他说道。“我再给你选一本？”

我点点头，于是又被送了一本玛格丽特米德有关人类学的经典之作《萨摩亚时代的到来》。

简而言之，巴卢先生那一年，以至以后从未付过我一角工钱，但最终，我却得以在达特默思学院教授人类学。并且，那个夏天我懂得了，读书并不是我始终所认定的那种无关紧要的娱乐，也不是吊床上那随风易逝的消遣（尽管我也那样享受过多次）。我发现如果一本书能够适时进入你的生活，那么他将改变你以后的一切。

词汇、短语、句子

词汇与短语



All time is no time
when it is past.

光阴一去不复返。

1. payment *n.*

1) 支付;付款

e. g. He accepted a basket of apples as payment for mowing lawn.
他得到一筐苹果作为修剪草坪的工钱。

【同义】pay, fee, salary

2) 报偿;报应

e. g. She has been helping a lonely lady without hope of payment.
她一直不图报答地帮助一个孤寡老太太。

As the payment of robbery, the girl should be in the prison for two years. 作为抢劫的惩罚(报应),这个女孩要在监狱呆上两年。

【记忆】pay *v.* 支付,给予 payable *adj.* 可支付的,应支付的

【考点】in payment for 以偿还,以回报

e. g. He got a cheque in payment for the rent. 他拿到了租金的支票。

Tom presented two books to me in payment for my concert ticket. 汤姆送给我两本书以偿还我的音乐会票钱。

2. injury *n.*

1) 伤害;

e. g. He had an injury to his head. 他的头受伤了。

【同义】hurt, harm, damage, wound, pain, suffering

2) 不公平的待遇;伤害的行动

e. g. The speech is a severe injury to Mr. Smith's reputation. 这个发言是对史密斯先生名声的严重伤害。

【记忆】injure *vt.* 伤害,损坏

e. g. She injured a leg in a car accident. 她在一场车祸中伤了一条腿。

【考点】do sb. an injury 或 do an injury to sb. 伤害某人

e. g. The driver did an injury to a girl and an old lady. 这个司机伤着了一个小姑娘和一位老太太。

3. ignore *v.*

1) 忽视

英语箴言

Tomorrow comes
never.

切莫依赖明天。

e. g. Children should not be ignored by their parents. 孩子们不应该被父母所忽视。

2) 不顾

e. g. You should ignore the rude remarks. 你不应该理会那些无理的评论。

【同义】overlook, neglect, disregard

【派生】ignorant *adj.* 无知识的, 不知道的 ignorance *n.* 不知, 无知

e. g. an ignorant reply 无知的回答

ignorant conduct 愚昧的行为

He's quite ignorant—he can't even read. 他很无知, 他甚至于不识字。

We are in complete ignorance of his death. 对于他的死讯我们全然不知。

If he made mistakes, it was from ignorance. 如果他出错的话, 那是由于他的无知。

4. appeal

1) *n.* 吸引力

e. g. That film hasn't much appeal for me. 那部电影对我没有太大吸引力。

【同义】attraction

2) *n.* 呼吁, 要求

e. g. He made an appeal to the students for saving on water. 他向学生们呼吁节约用水。

They have made an appeal for worldwide wildlife conservation. 他们发出了保护全世界野生动植物的呼吁。

【同义】plea, demand

3) *v.* 呼吁, 有吸引力

【同义】ask, plead, request

【记忆】appealing *adj.* 哀求的; 引起兴趣的

【考点】appeal to 请求; 吸引

【搭配】appeal to sb. for sth.

e. g. The interesting film appeal very much to the audiences. 这部有趣的电影极吸引观众。

The president appealed to the people to keep calm. 总统向民众呼吁保持镇静。

The new hairstyle particularly appeal to young girls. 这种新发型对年轻的女孩子特别有吸引力。

5. browse *v.* 随便翻阅, 浏览

英语箴言

To save time is to
lengthen life.

节省时间就是延长
生命。

e. g. He browsed through the piles of books. 我浏览了一下那一堆一堆的书。

【同义】scan, skim

6. plunge

1) *vt.* (使)陷入;使投入,

e. g. Bush will plunge Iraq into war again. 布什将使伊拉克再度陷入战争之中。

2) *vt.* 使插入

e. g. The thief plunged his hand into a lady's pocket. 小偷将手伸进一位女士的口袋。

3) *vi.* 投(入);跳(入)

e. g. A lady plunged into the river to save the boy yesterday. 昨天有个女士跳进河里去救那个男孩。

The teachers have plunged into the computer training. 教师们已投入到计算机培训中去。

【搭配】plunge into 使陷入

e. g. If you plunge into a difficulty, please let me know. 如果你陷入了困境,一定通知我。

7. represent *v.*

1) 代表;代理

e. g. Our firm is represented in South China by Mr Zhang. 我们公司在华南地区由张先生做代理。

【同义】present, stand for

2) 表示;象征

e. g. You must represent your determination to the teacher. 你必须向老师表明你的决心。

【同义】show, symbolize, exhibit

3) 声称

e. g. He represented himself as (to be) a Doctor. 他声称自己是个博士。

4) 阐述;指出

e. g. He is representing the atomic theory to the students. 他正向学生们阐述原子理论。

5) 描述

e. g. He represented the future by burning words. 他用热情洋溢的语言描述未来。

【搭配】represent... as... 把……描绘成……

e. g. The teacher represented the scene as a painting. 老师将景色

英语谚语

Nothing is difficult
to the man who
will try.

世上无难事，只要
肯登攀。

描绘成了一幅画卷。

【记忆】representative *adj.* 代表性的;典型的;该词常与介词
of 连用

n. 代表;代理;典型

representation *n.* 描写,(绘画等)艺术作品

e. g. a representative Chinese city 一个典型的中国城市 (*adj.*)

representatives from various quarters 各方面的代表 (*n.*)

a vivid representation of students' life 学生生活的生动描写
(*n.*)

8. vivid *adj.*

1) 清晰的

e. g. He has vivid recollections of his childhood. 他对童年记忆犹
新。

【同义】clear, distinct

2) 鲜艳的

e. g. a vivid red apple 鲜红的苹果

【同义】bright, brilliant

【记忆】vividly *adv.* 清晰地

9. innocent *adj.*

1) 清白的

e. g. He is innocent of a crime. 他无罪。

【同义】crimeless, blameless

【反义】guilty

2) 单纯的

e. g. She is as innocent as a new-born baby. 她像刚出生的婴儿
般天真无邪。

【同义】native, simple

3) (俗)缺少的;无

e. g. windows innocent of glass 没有玻璃的窗子

【搭配】be innocent of 无罪的;无……罪

【记忆】[in = not; noc = hurt; ent 形容词词尾]

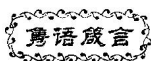
innocence *n.* 无罪;天真;无害

10. cut down 砍倒;削减

e. g. We are going to cut down the unnecessary personnel. 我们打
算削减不必要的人员。

He cut down a tree. 他砍倒一棵树。

He was cut down in the prime of manhood. 他在壮年时期被
疾病夺去生命。



Seeing is believing.

百闻不如一见

11. on purpose 特意;故意

e. g. It wasn't an accident; you did it on purpose. 这不是意外,你是故意干的。

He came here on purpose to visit us. 他是特意来拜访我们的。

12. fall into

1) 落入;陷入(错误、混乱等)

e. g. He fell into poverty; he became poor. 他已经陷入贫困,成为穷人。

2) (河流)注入

e. g. The Haihe River falls into the Bohai gulf. 海河流入渤海湾。

3) (可)分成

e. g. This essay falls into four parts. 这篇散文可分为四部分。

4) 属于

e. g. These questions fall into the same category. 这些问题属于同一范畴。

13. think up

1) 编造;想出

e. g. He thought up a lie in order not to be punished by his mother. 他编造了一个谎言以免被母亲处罚。

2) 虚构

e. g. These students thought up a TV play. 学生们虚构了一部电视剧。

14. clear up 澄清;解除;解决;(天气)转晴

e. g. The police hoped to clear up the matter quickly. 警方希望能尽快澄清这件事。

The weather forecast says that it will clear up this afternoon. 天气预报说今天下午转晴。

15. in the meantime 与此同时

e. g. The party will start in an hour; in the meantime, let's have a cup of coffee. 晚会将于一小时以后开始,在这期间让我们喝一杯咖啡吧。

16. a down payment 付现;定金

e. g. He made a down payment of 70,000 yuan for the car. 他现付七万元买了这辆车。

17. take one's time 不着急;慢慢来

e. g. You don't have to answer quickly. Please take your time. 你

英语箴言

The on-looker
sees most of
the game.

旁观者清

不用着急回答,请慢慢考虑。

Take your time, the conference will begin in an hour.

你别着急,会议一小时以后才召开呢。

18. seek out 找出

e. g. He sought out a book that he had been looking for. 他找到一本一直在找的书。

The representative of this firm sought out a new cooperative person in South China. 这个公司的代理在华南地区寻找到新的合作伙伴。

19. as though 好像;仿佛(同 as if)

e. g. He walked as though he were drunk. 他走起路来好像喝醉了一样。

He works with such enthusiasm as if he never knew fatigue.

他工作热情总是这么高,好像从不知道疲倦。

【比较】as though 同 as if; as though 比 as if 更正式一些

e. g. She always talks to me as if she were (was) my teacher. 她总是以老师的口气与我说话。

He walked slowly as if he had something wrong with his legs.

他总是走得很慢,好像腿有什么毛病。

此外,描述非现实的情况时,在 as if 和 as though 引导的从句中,以用假设的过去时或过去完成时为原则。as if; as though 从句中主语和动词有时可省略。

e. g. He stood up as if (he wanted) to leave. 他站起来似乎要离开。

难句分析

1. When I was 14, I earned money in the summer by mowing lawns, and I got to know people by the flowers I had to remember not to cut down, by the things stuck in the ground on purpose or by the things lost in the grass. (Para. 1)

译文:我十四岁时,夏季里以替人修剪草坪赚钱。凭借那些我必须要牢记不能剪下的花草,故意插在地里的东西或丢落在草丛中的物品而逐步了解了那些人。

此句中 get to know... 的意思为逐渐了解,又如: get to like... 意思是逐渐喜欢...; by mowing lawns 做 earn money 的方式状语; I had to remember not to cut down. 是定语从句做 the flowers 的修饰语; stuck in the ground on purpose, 是过去分词短语 做 the things 的定语; lost in the grass